

نوک قلم ها را تیز کنید، سطرها را نزدیک هم قرار دهید، مطالب اضافی را از متن حذف کنید، فقط مسائل لازم را بنویسید و از زیاده روی در نوشتن بپرهیزید، زیرا اموال مسلمانان تحمل ضرر و زیان را ندارد.

شبکه ارتباطی ترجمه

اساسنامه و قوانین مترجمین شاتر

(۱) این مجموعه تنها در صورت دریافت پروژه‌های ترجمه فعال می‌باشد. هرچه تعداد پروژه‌های دریافتی مجموعه بیشتر باشد، پروژه‌های بیشتری به مترجمین داده خواهد شد فلذا لازمه تحویل کار به مترجم، دریافت سفارش از مشتریان می‌باشد. ما باور داریم هر مترجم در کنار ما یک بازاریاب است پس درکنارهم به معرفی این برند و پرچم کارافرینانه کمک کنیم.

(۲) در صورت وقوع هریک از موارد زیر، مترجم موظف به پرداخت خسارت خواهد بود که مقدار آن به صلاح دید هیئت ناظر تعیین می‌گردد:

* پذیرش انجام پروژه توسط مترجم و سپس لغو درخواست انجام

* تاخیر در تحویل سفارش در زمان مقرر

* عدم توانایی در به اتمام رسانی سفارش تا انتها

نکته: اگر قادر به اتمام سفارش نیستید و هرچه زودتر مراتب را به سرپرست خود اطلاع دهید، خسارت کمتری را متحمل خواهید شد. پس انجام سفارش را به روزهای آخر موعود تحویل موکول نکنید.

(۳) حداکثر زمان ماندگاری پروژه‌ها در کانال گروه‌های اختصاصی (برنزی، نقره ای، طلایی) تنها یک روز خواهد بود و پس از آن توسط افراد دیگری انجام خواهد شد

فلذا مترجمین محترم سعی کنند حداقل یکبار در روز و بیشتر آنلاین شوند. پس از قبول انجام یک سفارش، آنلاین و در دسترس بودن ضرورت بیشتری پیدا میکند.

(\$) پرداخت حق الزحمه ترجمه‌ها تنها بعد از رسیدن مجموع دستمزد به حداقل ۴۰۰۰۰ تومان (برای جلوگیری از وقوع مشکلات پرداخت پیاپی) و یا بعد از پایان هر دو ماه با هر مبلغ امکان پذیر خواهد بود.

نکته: پرداخت تنها بعد از اعلام رضایت مشتری صورت می‌گیرد؛ اگر راضی نبود، طبیعتاً خیر!

اینجانب به شماره شناسنامه متولد خود را نسبت به کلیه قوانین

مجموعه شاتر متعهد میدانم.

نام و امضا و تاریخ

۵) در صورت عدم رضایت مشتری از ترجمه و درخواست revise متقاضی، مترجم موظف به بازبینی پروژه خود می‌باشد؛ از آنجایی که هر مترجم در لحظه می‌تواند تنها یک پروژه در دست اجرا داشته باشد، برای جلوگیری از وقوع چنین مشکلاتی توصیه می‌شود دقت خود در ترجمه را بالا برده و متن خود را به خوبی طی مراحل ویراستاری کنید.

۶) کلیه متون ترجمه شده میبایست در فایل های ورد (Word) ذخیره شوند تا قابلیت ویرایش متن برای خودتان و مشتریان وجود داشته باشد. بدیهی است شاتر به مشتریان تعهد تایپ شده بودن سفارش را داده است.

۷) مجموعه شاتر خود را موظف می‌داند تا به صورت رندم (تصادفی) پروژه‌های شما را از نظر کیفی بررسی کند لذا سعی کنید همواره کیفیت کار خود را ثابت نگه دارید، دچار افول نگردید و از ورود موارد زائد در ترجمه از جمله تبلیغات یا ... اجتناب کنید.

در صورت افت کیفیت و گزارش آن توسط بازرسان ما، مترجم باید پاسخگو باشد.

۸) مترجمین موظف هستند به قوانین رازداری مشتریان پایبند باشند و در حفظ اطلاعات مشتریان حداکثر تلاش خود را اعمال کنند. هر گونه شکایت های اینچینی من جمله نشت اطلاعات مشتری متوجه مترجم خواهد بود.

۹) در صورتی که قصد دارید همکاری خود را موقتا به دلایلی با مجموعه قطع کنید، میبایست قبلا با سرپرست خود این موضوع را مطرح کنید. در صورت عدم هماهنگی و غیبت طولانی حذف می‌شوید.

۱۰) در صورت تمایل به قطع کامل همکاری، فرد موظف به اطلاع رسانی به مجموعه خواهد بود.

تذکر: در صورت قطع همکاری، فرد متعهد می‌باشد از در اختیار گذاشتن اطلاعات مجموعه و برنامه های آتی آن به سایر اشخاص یا مجموعه های حقیقی و حقوقی اجتناب کند.

در غیر این صورت "شاتر" حقوق خود را محفوظ میداند.

۱۱) کلیه اعضای مجموعه بعد از قبولی در آزمون ورودی، در صورت تمایل به ادامه همکاری با مجموعه میبایست نسبت به قوانین بالا موافقت کرده و در صورت عدم اعلام موافقت در زمان مشخص شده امتیاز عضویت خود را از دست می‌دهند. شما با امضای این تعهد نامه خود را ملزم به رعایت کلیه موارد بالا می‌نمایید که طبق قانون لازم الاجرا می‌باشد.

اینجانب به شماره شناسنامه متولد خود را نسبت به کلیه قوانین

مجموعه شاتر متعهد میدانم.

نام و امضا و تاریخ

حداقل استانداردهای ترجمه

مترجمین موظف هستند در صورتی که معنای کلمه_اصطلاح یا عبارتی را نمی‌دانند، برای یافتن معنی یا کاربردهایش، آن را در اینترنت جستجو کرده، definition آنها را به انگلیسی یا زبان‌های دیگر مطالعه کرده و معادلی مناسب برای آن در متن انتخاب کند و یا نهایتاً از پی نوشت استفاده کنند.

استفاده از نرم افزارهای ترجمه (مثل Google Translate) برای پیشبرد ترجمه، مطلقاً ممنوع است. استفاده از آنها برای درک برخی اصطلاحات یا عبارات به اندازه محدود بلامانع است.

سفارش شما باید توسط یک نفر انجام شود و نباید به هیچ وجه دوستانتان یا مترجمی دیگر در انجام آن دخالت و ورود کنند زیرا یکنواختی متن چه از نظر ساختار و سبک و چه از نظر معادل یابی بهم میریزد

مترجم موظف به ویرایش ترجمه خود تا رسیدن به حد استاندارد کیفیت میباشد پس باید با ساده ترین قواعد ویراستاری آشنا باشد

برای جلوگیری از مشکلات پیرامون تحویل، مترجم باید برای سفارشات بیش از ۲۰۰۰ کلمه، طی هر دو روز حداقل ۱۵۰۰ کلمه از کار را برای مسئول خود یا سایت آپلود کند

ترجمه باید به زبان "فارسی معیار" باشد، لذا مطالعه کتب معرفی شده در کانال های اطلاع رسانی مجموعه مورد انتظار و بسیار توصیه شده است. ترجمه به زبان‌های مختلف نیازمند زبان معیار همان زبان است.

با ارزیابی توفیقات روزافزون برای شما

مجموعه شاتر

اینجانب به شماره شناسنامه متولد موافقت و تعهد خود را نسبت به اساسنامه و کلیه قوانین مجموعه شاتر اعلام میدارم.

شماره تماس: شماره تماس اضطراری:

رشته دانشگاهی: زبان‌های مسلط مبدأ: زبان‌های مسلط مقصد:

محل دانشگاه: محل تولد:

اگر هر مهارت دیگری دارید ذکر کنید:

شماره کارت بانک ملت: ۶۱۰۴